

Лобанова Е. А.

Тюменский государственный университет,  
кафедра иностранных языков и межкультурной  
профессиональной коммуникации  
естественнонаучных направлений,  
ассистент кафедры,  
ek.lobanova@gmail.com

## **ПРИЧИНЫ, ТОРМОЗЯЩИЕ УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС ПРИ РАБОТЕ С АУТЕНТИЧНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ**

### **THE CAUSES THAT PREVENT THE EDUCATIONAL PROGRESS WHEN USING THE AUTHENTIC MATERIALS**

Согласно принципу аутентичности языкового материала при обучении иностранному языку предполагается исключать использование искусственно составленных ради обучающей цели текстов в качестве инструмента аудиолингвальных и ситуационных методов преподавания [3]. Адаптированный языковой материал недостаточно адекватно отображает характер языка во внеучебном применении, в реальных языковых ситуациях.

В настоящее время необходимость использования аутентичных материалов на практических занятиях английского языка в высшей школе обусловлена современными целями обучения иностранному языку, ориентированными на реальное использование иностранного языка в естественной языковой среде. [1]

Однако существуют две основные причины, препятствующие такому подходу к обучению в практической деятельности. В первую очередь это то, что большая часть УМК, которыми располагают преподаватели, не содержит достаточного количества аутентичных материалов, а также наблюдается нехватка разработанных методик обучения и их теоретической базы. Во-вторых, до сих пор не все преподаватели высшей школы находят использование аутентичных материалов единственно возможным. В связи с

этим был проведен ряд исследований. В качестве иллюстративного примера можно привести опыт исследования профессора Токийского Университета Алекса Гилмора.

Согласно результатам учебного эксперимента профессора Гилмора использование аутентичных материалов повышает результативность обучения иностранному языку [7]. Эксперимент Гилмора основывается на эмпирическом изучении потенциальных возможностей аутентичных материалов для развития коммуникативной компетенции студентов, изучающих английский язык. По итогам эксперимента А. Гилмор делает вывод, что использование таких материалов позволяет достигнуть более высоких результатов, нежели приверженность к традиционным методам обучения, при которых предполагается использование учебников, содержащих в основном специально подготовленные тексты, созданные с определенной дидактической целью.

В ходе эксперимента 62 второкурсника Токийского университета были разделены на две группы: первой – контрольной группе были выданы учебные материалы, входящие в состав традиционных учебников, вторая – экспериментальная группа получила исключительно аутентичный материал. По прошествии десяти месяцев результаты эксперимента показали, что вторая группа обошла первую в пяти из восьми выбранных категорий проверки, а именно, тест на слушание и понимание, тест на произношение, С-тест (письменный интегративный языковой тест для определения общего уровня владения иностранным языком), грамматический тест, тест на знание и владение вокабуляром, дискурсивная задача, устное собеседование и ролевая игра. Следовательно, можно сделать вывод, что использование аутентичных материалов в обучении является более эффективным для развития широкого ряда коммуникативных компетенций у обучающихся по сравнению с материалами, предлагаемыми традиционными учебниками.

Гилмор объясняет такие результаты тем, что использование аутентичного материала в заданиях и упражнениях, погружая студентов в натуральную языковую среду, оказывает сильное влияние на их языковые возможности при работе на практическом занятии, которое в свою очередь позволяет им выделить, а затем применить широкий перечень лингвистических, прагматических, стратегических и дискурсивных навыков. Таким образом, учебный процесс облегчается обеспечением большим количеством разнообразного материала и привлечением внимания обучающихся к полезным навыкам с помощью тщательно продуманных упражнений и заданий на закрепление пройденного.

Однако результаты эксперимента Гилмора лишь отчасти можно назвать знаменательными. Например, итоги проведенных С-теста, дискурсивного задания и грамматического теста статистически значительной разницы между группами не показали. Остаются неоднозначными и результаты, полученные с помощью проверочного теста на слушание и понимание, теста на произношение, рецептивного теста на вокабуляр и ролевой игры, так как устное собеседование на основе международного экзамена IELTS не выявило существенной разницы между результатами этих двух групп, касательно навыков использования вокабуляра и произношения. Гилмор указывает, что количество материала, используемое для прослушивания за весь период эксперимента, сходно в обеих группах, а фактическая практика навыков слушания осуществлялась через восприятие речи одного и того же преподавателя. Разницу в результатах профессор объясняет смещением фокуса на фонологические аспекты английского языка (такие как, например, ограничение времени, связывание в интонационные блоки) в экспериментальной группе, что успешно подготовило обучающихся к применению этих аспектов при естественном дискурсе и косвенно оказало позитивное влияние на навыки слушания у обучающихся, а также это объясняется влиянием самого качества прослушанного ими материала на практических занятиях. Что касается проведенной ролевой игры, высокие

результаты, полученные в экспериментальной группе, объясняются тем, что в то время как у контрольной группы была лишь возможность практиковать речевое общение в парах и группах, экспериментальная группа получала материалы, направленные на тренировку определенных речевых навыков и умений, а также их применение в самостоятельном высказывании.

На результаты эксперимента можно посмотреть и с несколько другого ракурса. Во-первых, необходимо принять во внимание, что еще до начала эксперимента Гилмор уже проделал достаточно большой объем исследовательской работы, что собственно и побудило саму идею проведения этого эксперимента, результаты которого так его интересовали. Это может послужить почвой предположению, что проведение занятий в экспериментальной группе могло вызывать у профессора больше педагогического энтузиазма нежели в контрольной группе. Само собой разумеется, что способ подачи материала преподавателем имеет непосредственное влияние на успех урока: если преподаватель увлечен предметом, воодушевлен и активен, это, как правило, повышает не только ответный энтузиазм студентов, но и качество работы самого преподавателя. Во-вторых, неоднозначным остается вопрос о том, останутся ли показатели эксперимента неизменными, если условия будут несколько изменены, например, по отводимому периоду времени (более/ менее 10 месяцев) или составу студентов (другие возраст/ уровень изучаемого языка/ национальная принадлежность/ уже полученные знания и навыки/ и т.д.).

Как бы то ни было, оправданность и эффективность использования аутентичных материалов признается современной методической наукой. Это подтверждается и тенденцией современных учебных пособий к содержанию достаточно большого количества аутентичного материала [1]. Кроме того, как правило, этот тщательно отобранный и структурированный материал сопровождает широкий спектр заданий, наглядно оказывающих существенную помощь в работе преподавателя. Использование

дополнительного аутентичного материала в виде продукции средств массовой информации, книг, фильмов, аудио- и видеозаписей, несомненно, вызывает у студентов интерес к освоению языка. Однако само по себе применение аутентичного материала не гарантирует возникновения мотивации к работе с ним у обучающихся, а, следовательно, не всегда приводит к планируемому результату. На это существует ряд причин, которые хотелось бы рассмотреть подробнее.

**1. Отсутствие учета языкового уровня.** При подборе материала необходимо адекватно оценивать как исходный языковой уровень обучающихся, так и языковую трудность предлагаемого материала. При завышенном уровне языковой трудности, обучающиеся быстро утомляются и теряют интерес к работе, что лишает их возможности достигнуть поставленные цели. Вместе с тем, при заниженном языковом уровне предлагаемого материала, также происходит потеря интереса к учебной деятельности, а кроме того учебный процесс утрачивает свою динамичность. Скорректировать языковую трудность можно, используя разнообразие форм работы. Например, языковая трудность эффективно снимается посредством предварительной работы с вокабуляром, грамматическими карточками (раздаточный материал), тьюторским сопровождением, использованием зрительной опоры (картинки, слайды, кинофрагменты и т. п.) и т.д. В свою очередь, при недостаточной языковой трудности текста работа может быть усложнена через объем предлагаемого материала, а также через разнообразные формы работы с учебным материалом, в том числе предлагаемые различные виды чтения, грамматические, лексические, речевые и т.д. задания на базе учебного материала.

**2. Отсутствие учета индивидуальных особенностей обучающихся.** Очень важным моментом является учет возрастных и психофизических особенностей обучающихся. К подбору учебного

материала предъявляются требования к соответствию интересам конкретной группы студентов и к политкорректности. Следует избегать фиксации внимания на конкретных индивидуальных особенностях обучающихся, например, национальной и половой принадлежности, типе темперамента, внешности и т.д. Однако преподавателю стоит использовать вышеперечисленное в положительном ключе в целях улучшения психологической атмосферы в группе и повышения эффективности учебного процесса.

- 3. Неактуальность материала.** Неоспоримым достоинством учебного материала является его актуальность, новизна, научность, художественность и т. п. Актуальный материал – это материал, являющийся важным, существенным для настоящего времени. Важно учитывать, что актуальный материал, не всегда ограничен временными рамками и способен вызывать интерес у любой возрастной группы. Например, новостная лента сегодняшнего дня, актуальная по времени, может не восприниматься таковой в качестве учебного материала и не вызывать интереса у студентов, в свою очередь, вечные темы любви, верности, добра и зла обычно актуальны всегда. Актуальный конкретной учебной теме материал позволяет разнообразить работу над данной темой, а также повысить мотивацию к ее освоению обучающимися.
- 4. Использование исключительно материала, представленного носителями родного языка.** Современные методисты приходят к выводу, что аутентичный материал, это не только материал, созданный носителями родного языка, но и в равной степени теми, для кого этот язык является иностранным. Другими словами, если при создании учебного материала не преследовалась цель его адаптации либо наоборот подбора усложняющих вокабуляра и грамматических конструкций в обучающих целях, такой материал

можно назвать аутентичным [5]. Кроме того, сегодня английский язык уже стал языком международного общения, поэтому существует необходимость развивать у студентов умения и навыки общения на этом языке с представителями разных национальностей. Следовательно, источники аутентичного материала должны быть максимально разнообразны.

Принимая во внимание всё выше сказанное, можно сделать вывод о том, что умелое использование аутентичного материала позволяет усилить у студентов мотивацию к изучению иностранного языка, повысить эффективность используемых на занятиях методических приемов и качество знаний у обучающихся.

#### БИБЛИОГРАФИЯ:

1. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классов школ с углубленным изучением немецкого языка// Иностранные языки в школе. – 1999. - №2.
2. Носонович Е.В., Мильруд Г.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста// Иностранные языки в школе. – 1999. -№2.
3. Badger, R. G. Authenticity, culture and language learning / R. G. Badger, M. MacDonald, M. Dasli// Language and Intercultural Communication - 2006. Vol. 6.№3. P.1-12.
4. Breen, M. Authenticity in the language classroom// Applied Linguistics - 1985. Vol.6.№1.P.60-70.
5. Gilmore, A. Authentic materials and authenticity in foreign language learning// Language Teaching. - 2007. Vol.40.№02.P.97-118.
6. Heitler, D. Teaching with Authentic Materials [<http://www.intelligent-business.org/>]. – Pearson Education, 2005.

7. Gilmore, A. "I Prefer Not Text": Developing Japanese Learners' Communicative Competence with Authentic Materials// Language Learning. - 2011.
8. Sweet, H. The Practical Study of Languages: A Guide for Teachers and Learners// Oxford University Press. - 1964.